

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**Integraal verslag**

**Compte rendu intégral**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 25 OKTOBER 2013**

**Séance plénière du  
VENDREDI 25 OCTOBRE 2013**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparlirisnet.be](mailto:criv@bruparlirisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbruirisnet.be](mailto:criv@parlbruirisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

<b>INHOUD</b>		<b>SOMMAIRE</b>	
VERONTSCHULDIGD	4	EXCUSÉS	4
MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING	5	COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	5
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	5	DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRES	5
DRINGENDE VRAGEN	5	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	5
- van de heer Michel Colson	5	- de M. Michel Colson	5
aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "het verslag van de inspectie van Financiën voor de vzw SAMU social".		concernant "le rapport de l'inspection des Finances pour l'asbl SAMU social".	
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Elke Roex,	5	Question d'actualité jointe de Mme Elke Roex,	5
betreffende "de doorlichting van de financiën van SAMU social".		concernant "l'inspection des finances du SAMU social".	
Toegevoegde dringende vraag van de heer Pierre Migisha,	6	Question d'actualité jointe de M. Pierre Migisha,	6
betreffende "de doorzichtigheid in het beheer van SAMU social".		concernant "la transparence dans la gestion du SAMU social".	

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**  
**PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- *De vergadering wordt geopend om 11.06 uur.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 25 oktober geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**Mevrouw de voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Barbara Trachte;
- mevrouw Catherine Moureaux;
- de heer Alain Hutchinson, in vergadering met het Comité van de Regio's;
- de heer Emir Kir;
- de heer Alain Destexhe, op dienstreis voor het Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles;
- de heer Bea Diallo, op dienstreis voor het Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles;
- de heer Jean-Claude Defossé, op dienstreis voor het Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles;
- mevrouw Françoise Bertieaux, op dienstreis voor het Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles;
- de heer Mohammadi Chahid.

- *La séance est ouverte à 11h06.*

**Mme la présidente.**- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 25 octobre 2013.

**EXCUSÉS**

**Mme la présidente.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Barbara Trachte ;
- Mme Catherine Moureaux ;
- M. Alain Hutchinson, en réunion au Comité des Régions ;
- M. Emir Kir ;
- M. Alain Destexhe, en mission pour le compte du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- M. Bea Diallo, en mission pour le compte du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- M. Jean-Claude Defossé, en mission pour le compte du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- Mme Françoise Bertieaux, en mission pour le compte du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- M. Mohammadi Chahid.

## **MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING**

### **BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

**Mevrouw de voorzitter.**- Verscheidene ministeriële besluiten werden door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

### **DRINGENDE VRAGEN**

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de dringende vragen.

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MICHEL COLSON**

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het verslag van de inspectie van Financiën voor de vzw SAMU social".

#### **TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELKE ROEX,**

betreffende "de doorlichting van de financiën van SAMU social".

## **COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE**

### **DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

**Mme la présidente.**- Plusieurs arrêtés ministériels ont été transmis à l'Assemblée réunie par le Collège réuni.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

### **QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MICHEL COLSON**

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le rapport de l'inspection des Finances pour l'asbl SAMU social".

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ELKE ROEX,**

concernant "l'inspection des finances du SAMU social".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG  
VAN DE HEER PIERRE MIGISHA,**

**betreffende "de doorzichtigheid in het beheer van SAMU social".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson (in het Frans).**- *Gisteren schreef La Libre Belgique over een rapport van de Inspectie van Financiën dat een reeks tekortkomingen blootlegt in het beheer van de vzw SAMU social.*

*Om te beginnen is er weinig transparantie in de facturatie tussen de vzw en andere instanties, zoals het OCMW van Brussel.*

*Bovendien respecteert de vzw de wet op de openbare aanbestedingen niet, hoewel ze daaraan onderworpen is.*

*Er schijnt verder sprake te zijn van een dubbele subsidiëring, namelijk door het gewest en door de federale overheid in het kader van de winteropvang.*

*Ten slotte zijn er vragen over het loonbeleid van de vzw, meer bepaald over het loon van de directrice, dat dubbel zo hoog is als dat van een minister of parlementslid.*

*Heeft het Verenigd College dit rapport gisteren besproken?*

*Staan de vier tekortkomingen die ik opgesomd heb in het rapport? Zijn er nog andere?*

*Welke beslissing heeft het Verenigd College genomen?*

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE  
M. PIERRE MIGISHA,**

**concernant "la transparence dans la gestion du SAMU social".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.**- La Libre Belgique d'hier se faisait l'écho d'un rapport de l'Inspection des finances, rédigé semble-t-il à la demande des ministres, qui énumérerait une série de manquements dans la gestion de l'asbl SAMU social.

Il s'agirait d'abord d'un manque de transparence et de facturations entre l'asbl et d'autres institutions, comme le CPAS de Bruxelles-Ville. On évoque par exemple une facturation à Médecins du Monde, un déplacement à l'étranger pour 30 personnes...

Ensuite, l'asbl SAMU social ne respecterait pas, semble-t-il, le fait qu'elle est soumise à la loi sur les marchés publics.

Un autre manquement concerne le financement du dispositif hivernal. Il semble que figure dans ce rapport une question quant à la possibilité d'une double subsidiation, puisque l'État fédéral est également intervenu à un autre titre.

Enfin, la politique de rémunération de l'asbl est mise en cause, notamment quant au traitement de la directrice, assez interpellant puisqu'il équivaut au double du traitement d'un ministre ou d'un parlementaire.

Je ne vais pas m'immiscer dans ce "Règlements de comptes à OK Corral" mis en scène par Mme Milquet. L'enjeu du débat mérite autre chose que ce genre de réactions. Cependant, étant donné que ce rapport existe, je souhaiterais vous poser quelques questions.

Ce rapport a-t-il été examiné par le Collège réuni lors de la séance d'hier ?

Confirmez-vous que les quatre manquements que j'ai énoncés brièvement y figurent bel et bien ? D'autres sont-ils mentionnés ?

**Mevrouw de voorzitter.**– Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mevrouw Elke Roex.**– Ik heb ook het nieuws vernomen uit de media. De inspectie van Financiën zou een rapport hebben opgesteld. Het is erg vervelend om dit onderwerp te bespreken zolang we het rapport niet hebben kunnen inkijken en ons eigen oordeel hebben kunnen vellen. Samen met de verontrustende berichten over de inhoud van het rapport, of het nu om de vergoeding van de voorzitter of andere zaken gaat, doen er geruchten de ronde dat het gaat om een politieke zet, met name van de oppositie in de stad Brussel.

Ik denk dat de daklozen van deze stad beter verdienen. SAMU social is opgericht om het huisvestingsprobleem van daklozen aan te pakken door woningen te creëren en om in nachtopvang voor de daklozen te voorzien.

Het is in het belang van alle mensen die in deze stad in armoede moeten leven, om zo snel mogelijk een einde te maken aan de geruchten en een oplossing te bereiken voor eventuele problemen. De huidige situatie dient zeker het algemeen belang niet.

Ik vraag u dan ook inzage te krijgen van het rapport van de inspectie van Financiën.

Welke acties hebt u ondernomen om duidelijkheid over deze zaak te scheppen? Wat is er daadwerkelijk van aan en hoe zult u dit oplossen?

**Mevrouw de voorzitter.**– De heer Migisha heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Pierre Migisha (in het Frans).**– *Wat vooral schokkend is, is de tegenstelling tussen de opdrachten van SAMU social, die erin bestaan bijstand te verlenen aan de minstbedeelden, en de cijfers in het rapport.*

*Er moet nu duidelijkheid komen. We moeten weten welke gevolgen aan het rapport worden gegeven. Worden de subsidies van de GGC voor een deel*

Si ce rapport était hier à l'ordre du jour, qu'a décidé le Collège réuni ? Quel suivi comptez-vous apporter à ce dossier ?

**Mme la présidente.**– La parole est à Mme Roex pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).**– *C'est vraiment très ennuyeux de débattre de ce sujet sans disposer du rapport de l'Inspection des finances. Aux rumeurs qui circulent sur le contenu du rapport, il faut ajouter le bruit selon lequel il s'agirait d'une manœuvre de l'opposition à la Ville de Bruxelles.*

*Nous devons faire taire au plus vite ces rumeurs et résoudre les éventuels problèmes, dans l'intérêt de toutes les personnes qui vivent dans la pauvreté dans notre Région.*

*Nous aimerais donc avoir accès au rapport de l'Inspection des finances.*

*Qu'avez-vous entrepris pour faire toute la lumière sur cette affaire ? Comment comptez-vous résoudre les problèmes ?*

**Mme la présidente.**– La parole est à M. Migisha pour sa question d'actualité jointe.

**M. Pierre Migisha.**– Je ne vais pas revenir sur la présentation des griefs formulés à l'encontre du SAMU social dans le rapport. Mes collègues l'ont déjà fait. Ce qui est interpellant, c'est le choc entre la nature même des missions du SAMU social, qui consistent à aider les plus défavorisés et les pauvres, ainsi qu'à gérer les situations d'urgence, d'hébergement, et l'aide médicale, et les chiffres issus du rapport. C'est ce qui secoue les uns et les

gebruikt voor de premies voor nacht- en weekendwerk van de directrice? Wordt belastinggeld gebruikt om het salaris van de voorzitter van de raad van bestuur te betalen?

We moeten de werknemers van morgen kunnen geruststellen, want zij zijn jammer genoeg onrechtstreeks betrokken bij de polemie. De reputatie van de instelling is besmeurd en dat verdient ze niet.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- Het is het Verenigd College dat op verzoek van mevrouw Grouwels en ikzelf een rapport aan de Inspectie van Financiën heeft gevraagd.

Dat is geen ongewoon verzoek voor een vzw die een aanzienlijke subsidie ontvangt. Bovendien ontvangt SAMU social ook subsidies van de federale overheid voor de opvang van asielzoekers. Het is dus normaal om te vragen of er een dubbele subsidiëring is.

Het rapport had nog niet in de pers mogen worden bekendgemaakt, omdat het Verenigd College dit nog niet heeft besproken en SAMU social nog niet op alle vragen heeft kunnen antwoorden. Die vragen hebben betrekking op de overeenkomst, het salaris van de directrice, de aanbestedingen en de dubbele subsidiëring. SAMU social heeft een maand tijd om uitleg te geven.

Ik moet toegeven dat het salaris van de directrice aanstootgevend is, maar het wordt bepaald door de raad van bestuur van de vzw. Het Verenigd College heeft daar niets over te zeggen. Het is duidelijk dat dit een invloed zal hebben op onze betrekkingen en de overeenkomst met SAMU social.

Mijn oproep om de sociale werkers niet te weinig

autres, et sème le trouble.

Aujourd’hui, nous avons besoin de clarté. Nous avons besoin de vous entendre, Mme la ministre, sur les suites données ou à donner à ce rapport. Les subsides de la Cocom interviennent-ils dans les primes liées aux horaires décalés et inconfortables de la directrice ? L’argent public participe-t-il au salaire du président du conseil d’administration ? Je souhaiterais comprendre les mécanismes.

Pourriez-vous nous préciser ce qu'il va advenir de ce rapport ? Il faut aussi pouvoir rassurer les travailleurs demain. Ce sont eux qui sont indirectement visés par cette polémique. C'est triste. Toute l'institution est salie et elle ne le mérite pas.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- La demande de rapport vient du Collège réuni. Mme Grouwels et moi-même avons exposé en février au Collège réuni notre volonté de demander ce rapport à l'Inspection des finances.

Cette demande n'a rien d'inédit pour une asbl qui reçoit un tel subside, et d'autant plus que le pouvoir fédéral subsidie également le SAMU social pour l'accueil des demandeurs d'asile. Il est donc assez courant de demander si une double subsidiération existe.

Ce rapport, que nous venons de recevoir, ne devait pas paraître dans la presse, puisque la discussion n'a pas encore eu lieu au Collège réuni et que le SAMU social n'a pas eu l'occasion de répondre à toutes les questions pointées par le rapport et le Collège réuni.

Il est clair que nous exigerons des réponses, car des interrogations pointent la convention, le salaire de la directrice, les marchés publics ou une double subsidiération. Ces questions se retrouvent dans le rapport et le SAMU social doit y répondre dans le mois.

En évitant de jeter le discrédit sur des dizaines de travailleurs qui font un travail impeccable et vont initier le nouveau dispositif hivernal, il faut avouer que le montant du salaire de la directrice actuelle

*te betalen betreft de eerstelijnswerkers, die uitstekend werk verrichten en de nieuwe winterregeling voorbereiden.*

**Mevrouw de voorzitter.**– Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.**– Het gaat in deze om een kwestie van goed beheer in het kader van de bicommunautaire sector. We proberen om de administratie beter te doen werken met de transitiemanager. Het Verenigd College wil een efficiënt beleid voeren. De vraag naar een financiële audit past daarin, zeker nu SAMU social nauw samenwerkt met de federale overheid. Ik kan niet ingaan op de vraag om het auditverslag aan de parlementsleden te bezorgen. Het verslag van de inspectie van Financiën bevat tal van vragen waarop SAMU social moet antwoorden. Het is normaal dat die eerst de kans krijgt om dat te doen. Binnen een maand moet de organisatie daarmee klaar zijn. Nadien zal het rapport aan de federale overheid worden voorgelegd zodat de financieel verantwoordelijke het kan bekijken. Dat zijn de afspraken.

Concreet komt het erop neer dat de huidige conventie zal worden verfijnd. Wellicht zal die een aantal nieuwe clausules bevatten teneinde voor meer financiële transparantie te zorgen. Dat is de hoofdaanbeveling van het rapport van de inspecteur van Financiën.

**Mevrouw de voorzitter.**– De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson (in het Frans).**– *Mevrouw Herscovici en ik hebben SAMU social mee opgericht, maar in 2003 hebben we ontslag genomen wegens het gebrek aan transparantie. U hebt al sinds 2003 het toezicht op de vzw. De verantwoordelijkheid voor de tekortkomingen is*

fait plus que poser question. Il m'interpelle profondément.

Lorsque je demande à ne pas sous-payer des travailleurs sociaux, je parle clairement de ceux qui sont en première ligne au SAMU social. Ceci dit, je précise que le salaire de la directrice est décidé par le conseil d'administration de l'asbl SAMU social, et non par le Collège réuni, qui n'a rien à dire à ce sujet. Il est cependant clair que cela influencera nos rapports et la convention que nous avons avec le SAMU social.

**Mme la présidente.**– La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).**– *Il s'agit d'une question de bonne gestion dans le secteur bicommunautaire. Nous essayons d'améliorer le fonctionnement de l'administration avec le manager de transition. La demande d'audit financier s'inscrit dans le cadre de notre volonté de mener une politique efficace, d'autant que le SAMU social collabore désormais étroitement avec le pouvoir fédéral. Je ne peux accéder à la demande de fournir le rapport d'audit aux parlementaires. Le SAMU social doit d'abord répondre aux questions de l'Inspection des finances.*

*Concrètement, la recommandation principale de l'Inspection des finances appelle à une plus grande transparence financière.*

**Mme la présidente.**– La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.**– L'Inspection des finances a été saisie à la demande des ministres.

Anne Herscovici et moi-même étions membres fondateurs du SAMU social. En 2003, nous avons démissionné en dénonçant le manque de

*dus collectief.*

*U moet de audit voortzetten. Ik zal in dat verband een interpellatie indienen. We moeten een fundamentele discussie voeren over de samenwerking. Het heeft tijd gekost om een winteropvang op te zetten die eindelijk vruchten begint af te werpen. De situatie van SAMU social mag dat niet in het gedrang brengen.*

**Mevrouw de voorzitter.**– Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**– De winteropvang mag in geen geval in gevaar komen. Daarom is er snel duidelijkheid nodig, en die kan er alleen komen door het inspectierapport openbaar te maken. Ik vraag nogmaals om inzage. Ik begrijp dat u het rapport niet wijd verspreidt, alhoewel de kranten blijkbaar beter worden geïnformeerd dan de parlementsleden. Het is de gewoonte om vertrouwelijke documenten ter beschikking te stellen op de griffie. Ik stel voor om dat met dit document ook te doen.

**Mevrouw de voorzitter.**– De heer Migisha heeft het woord.

**De heer Pierre Migisha (in het Frans).**– *SAMU social is een vzw. Ik vind dan ook dat, naast dit rapport en de antwoorden die u zult krijgen, de algemene vergadering en raad van bestuur van de vzw hun verantwoordelijkheid moeten nemen. Ook zij moeten maatregelen nemen.*

*Dit verslag zonder gevolg laten, zou in ieder geval rampzalig zijn. De regering en de beslissingsorganen van de vzw moeten ingrijpen.*

**Mevrouw de voorzitter.**– Als ik het goed begrijp, komen er hoe dan ook interpellaties over dit onderwerp. We zullen de zaak verder kunnen uitdiepen.

transparence. Or, depuis 2003, Madame la ministre, vous exercez la tutelle sur ces dossiers. La responsabilité des manquements est collective.

Je souhaiterais, Mesdames les ministres, que vous continuiez cet audit de manière précise. Je déposerai une demande d'interpellation pour aller plus loin et pour assurer un suivi. Au-delà de l'émotion suscitée par les révélations sur le traitement de la directrice, nous devons avoir une discussion fondamentale sur le partenariat. En effet, nous avons mis du temps à mettre en place un dispositif hivernal qui commence enfin à produire des effets. Il faut éviter que la situation du SAMU social ne lui porte préjudice.

**Mme la présidente.**– La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).**– *L'accueil hivernal ne peut en aucun cas être compromis. Il faut donc rapidement plus de clarté, qui ne peut venir que d'un accès au rapport d'inspection pour les parlementaires. Il est courant de mettre des documents confidentiels à la disposition au greffe. Je propose qu'il en soit ainsi avec ce document.*

**Mme la présidente.**– La parole est à M. Migisha.

**M. Pierre Migisha.**– Comme l'a rappelé Michel Colson, le SAMU social est une asbl. Dès lors, au-delà de ce rapport et des réponses que vous allez recevoir, je pense que l'assemblée générale et le conseil d'administration de cette asbl doivent prendre leurs responsabilités. Il y a, également à ce niveau, des comptes à rendre et des mesures à prendre.

Ne rien faire face à ce rapport, dont j'ignore certes la teneur exacte, serait de toute façon catastrophique. Le gouvernement, comme les instances décisionnelles de l'asbl, doivent agir.

**Mme la présidente.**– Si je comprends bien, il y aura de toute façon des interpellations à ce sujet. Nous entrerons donc dans le détail de cette affaire et nous pourrons alors dépasser le contenu du rapport.

Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.**- Het is niet meer dan normaal dat de betrokkenen zelf eerst de kans krijgen om te antwoorden op de vragen in het rapport. Nadien kunnen we daar een heel open debat over voeren en kunt u interpellaties indienen.

**Mevrouw de voorzitter.**- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 11.25 uur.*

La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).**- *Il est tout à fait normal que les premiers intéressés aient d'abord l'occasion de répondre aux questions contenues dans le rapport. Nous pourrons ensuite en débattre ouvertement.*

**Mme la présidente.**- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

*- La séance est levée à 11h25.*

**BIJLAGEN****ANNEXES****BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

- Bij brief van 18 oktober 2013, zendt het Verenigd College van de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de uitgavenbegroting 2013 door overdracht van vastleggingskredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 00.
- Bij brief van 18 oktober 2013, zendt het Verenigd College van de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de uitgavenbegroting 2013 door overdracht van vereffeningenkredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 00.

**DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRES**

- Par lettre du 18 octobre 2013, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget des dépenses 2013 par transfert de crédits d'engagement entre allocations de base du programme 0 de la division 00.
- Par lettre du 18 octobre 2013, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget des dépenses 2013 par transfert de crédits de liquidation entre allocations de base du programme 0 de la division 00.